

Dr. habil. Werner Mackenbach

Publicaciones (selección)

Libros

Literatura y compromiso político: politización – re-nacionalización – de/re-canonización. Hacia una Historia de las Literaturas Centroamericanas – IV, Guatemala: F&G Editores (con Claudia Ferman und/y Héctor M. Leyva, eds.) (en preparación).

El ensayo en Centroamérica: Hacia el rescate de un género marginado. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica (con Alexandra Ortiz Wallner y Francisco Rodríguez Cascante, eds.) (en preparación).

La transformación de la violencia en América Latina – dinámicas del cambio de la violencia en la sociedad y en la literatura. Guatemala: F&G Editores (con Günther Maihold, eds.) (en prensa).

TransPacífico. Conexiones y convivencias en AsiAméricas. Un simposio transareal. Potsdamer inter- und transkulturelle Texte (POINTE), Band 4. Berlin: edition tranvía, Verlag Walter Frey, 2013 (con Ottmar Ette y Horst Nitschack, eds.).

El Caribe como paradigma. Convivencias y coincidencias históricas, culturales y estéticas. Un simposio transareal. Potsdamer inter- und transkulturelle Texte (POINTE), Band 2. Berlin: edition tranvía, Verlag Walter Frey, 2012 (con Ottmar Ette, Anne Kraume y Gesine Müller, eds.).

Trans(it)Areas. Convivencias en Centroamérica y el Caribe. Un simposio transareal. Potsdamer inter- und transkulturelle Texte (POINTE), Band 1. Berlin: edition tranvía, Verlag Walter Frey, 2011 (con Ottmar Ette, Gesine Müller y Alexandra Ortiz Wallner, eds.).

Rubén Darío: cosmopolita arraigado. Managua: Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica, 2010 (con Jeffrey Browitt, eds.).

Zentralamerika heute. Politik. Wirtschaft. Kultur. Frankfurt am Main: Vervuert Verlag (Biblioteca Ibero-Americana, Veröffentlichungen des Ibero-Amerikanischen Instituts, Preußischer Kulturbesitz, Berlin, Band 115), 2008 (con Sabine Kurtenbach, Günther Maihold y Volker Wunderich, eds.)

Intersecciones y transgresiones. Propuestas para una historiografía literaria en Centroamérica. Hacia una Historia de las Literaturas Centroamericanas – I. Guatemala: F&G Editores, 2008 (ed.).

Historia y ficción en la novela centroamericana contemporánea. Tegucigalpa: Ediciones Subirana, 2008 (/con Magda Zavala y Rolando Sierra, eds.).

Literaturas centroamericanas hoy. Desde la dolorosa cintura de América. Frankfurt am Main: Vervuert Verlag (Americana Eystettensia), 2005 (con Karl Kohut, eds.).

Die unbewohnte Utopie. Der nicaraguanische Roman der achtziger und neunziger Jahre. Frankfurt am Main: Vervuert Verlag, 2004.

Cicatrices. Un retrato del cuento centroamericano contemporáneo. Managua: anamá ediciones, 2004.

Papayas und Bananen. Erotische und andere Erzählungen aus Zentralamerika. Frankfurt am Main: Brandes & Apsel Verlag, 2002.

Carlos Fonseca und der Sandinismus. Studie über den Zusammenhang seiner Gedanken und ihre Bedeutung für die Konstruktion der nicaraguanischen Nation. Frankfurt am Main: dipa-Verlag, 1995.

Artículos científicos y capítulos de libros

“Problemas, desafíos y perspectivas actuales de los estudios literarios y culturales sobre Centroamérica”. En: *Revista Pensamiento Actual* (en prensa).

“Los textos como campos de batalla: memoria, escritura y futuro en novelas latinoamericanas, caribeñas y españolas”. En: *Meridional. Revista Chilena de Estudios Latinoamericanos* (en prensa).

“Historia, memoria y ficción. *Tirana Memoria* de Horacio Castellanos Moya”. En: *Revista Ayer* (en prensa).

“La revolución como novela – ¿la novela de la revolución? Sobre la metaforización de la revolución sandinista en la narrativa nicaragüense”. En: *Revista Iberoamericana*, no. 242, vol. LXXIX, enero-marzo 2013: 75-94.

“Entre gestos heroicos y travesías fatales. Entrecruzamientos literarios transoceánicos – a quinientos años de la pasada de Vasco Núñez de Balboa”. En: Ottmar Ette, Werner Mackenbach y Horst Nitschack (eds.): *TransPacífico. Conexiones y convivencias en AsiAméricas. Un simposio transareal.* Potsdamer inter- und transkulturelle Texte (POINTE), Band 4. Berlin: edition tranvía, Verlag Walter Frey, 2013: 11-35.

“Del *éloge de la créolité* a la teoría del caos. Discursos poscoloniales del Caribe más allá de la identidad”. En: *Cuadernos Inter.c.a.mbio. Revista sobre Centroamérica y el Caribe*, no. 11, vol. 10, 2013: 15-29.

“Miradas cruzadas/configuraciones recíprocas. Sobre la traducción, difusión y recepción de las literaturas centroamericanas en Francia y Alemania”. En: *Centroamericana*, no. 22.1/22.2, 2012 (con Julie Marchio): 241-268 (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milán).

“Narrativas de la memoria en Centroamérica: entre política, historia y ficción”. En: Beatriz Cortez, Alexandra Ortiz Wallner y Verónica Ríos (eds.): *(Per)Versiones de la modernidad. Literaturas, identidades y desplazamientos. Hacia una Historia de las Literaturas Centroamericanas – III.* Guatemala: F&G Editores, 2012: 231-257.

“Veladas, veredas y verdades tropicales en *El Génesis en Santa Cariba* de Julio Escoto, o el paradigma del Caribe desde Centroamérica”. En: Ottmar Ette, Anne Kraume, Werner Mackenbach y Gesine Müller (eds.): *El Caribe como paradigma. Convivencias y coincidencias históricas, culturales y estéticas. Un simposio transareal*. Potsdamer inter- und transkulturelle Texte (POINTE), Band 2. Berlin: edition tranvía, Verlag Walter Frey, 2012: 220-241.

“Prefacio”. En: José Luis Escamilla: *El protagonista en la novela de posguerra centroamericana. Desterritorializado, híbrido y fragmentado*. San Salvador: Editorial Universidad Don Bosco, 2012: 1-11.

“¿De la nación al *tout-monde*? Problemas, retos y perspectivas de los estudios regionales de Centroamérica y el Caribe”. En: *Revista Pensamiento Actual*, no. 16-17, vol. 11, 2011: 13-30.

“Vorwort / Presentación”. En: Héctor Pérez Brignoli (ed.): *Zentralamerika / Centroamérica. Alexander von Humboldt*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2011 (con Henning Jensen): viii-xv.

“¿De la identidad a la sociabilidad? Representaciones de la convivencia en las literaturas centroamericanas y caribeñas”. En: Ottmar Ette, Werner Mackenbach, Gesine Müller y Alexandra Ortiz Wallner (eds.): *Trans(it)Areas. Convivencias en Centroamérica y el Caribe. Un simposio transareal*. Potsdamer inter- und transkulturelle Texte (POINTE), Band 1. Berlin: edition tranvía, Verlag Walter Frey, 2011: 176-198.

“Introducción: ‘Respirar en el torbellino de su capricho’: el cosmopolitismo dariano”. En: Jeffrey Browitt y Werner Mackenbach (eds.): *Rubén Darío: cosmopolita arraigado*. Managua: Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica, 2010 (con Jeffrey Browitt): 1-16.

“Escribir en un contexto transareal: Rubén Darío y la invención del modernismo como movimiento”. En: Jeffrey Browitt y Werner Mackenbach (eds.): *Rubén Darío: cosmopolita arraigado*. Managua: Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica, 2010 (con Alexandra Ortiz Wallner): 350-382.

“Representación política y estética en crisis: el proyecto de la nación mestiza en la narrativa bananera y canalera centroamericana”. En: Valeria Grinberg Pla y Ricardo Roque Baldovinos (eds.): *Tensiones de la modernidad: Del modernismo al realismo. Hacia una Historia de las Literaturas Centroamericanas – II*. Guatemala: F&G Editores, 2009 (con Valeria Grinberg Pla): 375-412.

“Fernando Gordillo – el compromiso solitario”. En: Jorge Chen Sham (ed.): *“Riega la luz dormida”: Actas del II Simposio Internacional de Poesía Nicaragüense del Siglo XX (Homenaje a Azarias H. Pallais)*. León, Nicaragua: Editorial Universitaria, UNAN-León, 2009: 135-153.

“Mentiras verdaderas contra verdades mentirosas. Historia y ficción en la obra novelística de Sergio Ramírez”. En: *OtroLunes. Revista Hispanoamericana de Cultura*, año 3, no. 9, agosto 2009. <http://www.otrolunes.com/hemeroteca-ol/numero-09/html/unos-escriben/unos-escriben-n09-a51-p01-2009.html>.

“O testemunho na América Central: entre memória, história e ficção. Avatares epistemológicos e históricos”. En: Helmut Galle, Ana Cecilia Olmos, Adriana Kanzepolsky, Laura Zuntini Izarra (eds.): *Em primeira pessoa: abordagens de uma teoria da autobiografia*, Annablume editora/FAPESP/FFLCH/USP, São Paulo 2009, 209-223.

“(De)formaciones: violencia y narrativa en Centroamérica”. En: *Iberoamericana. América Latina – España – Portugal*, año VIII, no. 32, diciembre 2008: 81-97 (/con Alexandra Ortiz Wallner).

“Entre política, historia y ficción. Tendencias en la narrativa centroamericana a finales del siglo XX”. En: *Programa de Investigación Hacia una Historia de las Literaturas Centroamericanas, Avances de Investigación #3: Historia, memoria y violencia en la narrativa centroamericana actual*. San José: Universidad de Costa Rica, setiembre 2008: 69-83.

“El Caribe y la literatura centroamericana: de la doble exclusión al doble espejo”. En: Ottmar Ette (ed.): *Caribbean(s) on the Move – Archipiélagos literarios del Caribe*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, 2008: 107-119.

“Zwischen Politik, Geschichte und Fiktion. Neuere Tendenzen in den erzählenden Literaturen Zentralamerikas”. En: Sabine Kurtenbach, Werner Mackenbach, Günther Maihold y Volker Wunderlich (eds.): *Zentralamerika heute. Politik. Wirtschaft. Kultur*. Frankfurt am Main: Vervuert Verlag (Biblioteca Ibero-Americana, Veröffentlichungen des Ibero-Amerikanischen Instituts, Preußischer Kulturbesitz, Berlin, Band 115), 2008: 507-561.

“Introducción”. En: Werner Mackenbach (ed.): *Intersecciones y transgresiones. Propuestas para una historiografía literaria en Centroamérica. Hacia una Historia de las Literaturas Centroamericanas – I. Guatemala*: F&G Editores, 2008: ix-xxix.

“¿Después de los pos-ismos: ¿desde qué categorías pensamos las literaturas centroamericanas contemporáneas?”. En: Werner Mackenbach (ed.): *Intersecciones y transgresiones. Propuestas para una historiografía literaria en Centroamérica. Hacia una Historia de las Literaturas Centroamericanas – I. Guatemala*: F&G Editores, 2008: 279-307.

“Historia y ficción en la obra novelística de Sergio Ramírez”. En: Werner Mackenbach, Rolando Sierra Fonseca y Magda Zavala (eds.): *Historia y ficción en la novela centroamericana contemporánea*. Tegucigalpa: Ediciones Subirana, 2008: 107-130.

“YO o las trampas de la biografía”. En: *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, año XXXIII, no. 2, julio-diciembre 2007: 11-22.

“Entre política, historia y ficción. Tendencias en la narrativa centroamericana a finales del siglo XX”. En: *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos*, no. 15, julio-diciembre 2007.

“Dossier: Franz Galich – un ‘subalterno letrado’ que ha renovado las letras centroamericanas” (coord. con Silvia Gianni y Dante Liano). En: *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos*, no. 15, julio-diciembre 2007.

“Notizen, die der eine von dem anderen abgeschrieben hat’. Das (Zentral-)Amerikabild in Texten deutscher Reisender des 19. und 20. Jahrhunderts”. En: ALEG (Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos): *Deutsch in Lateinamerika. Ausbildung – Forschung – Berufsbezug. Akten des XII. ALEG-Kongresses auf CD-Rom*. La Habana und Leipzig, 2006.

“Banana novel revis(it)ed: etnia, género y espacio en la novela bananera centroamericana. El caso de *Mamita Yuna*”. En: *Iberoamericana. América Latina – España – Portugal*, año VI, no. 23, setiembre 2006: 161-176 (con Valeria Grinberg Pla).

“Dossier: El ensayo en Centroamérica – hacia el rescate de un género marginado” (coord. con Alexandra Ortiz Wallner). En: *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos*, no. 12, enero-junio 2006.

“El ensayo en Centroamérica: ¿(sub)género literario y/o contribución al estudio de las culturas y literaturas centroamericanas?” En: *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos*, no. 12, enero-junio 2006.

“Banana novel revisited: *Mamita Yunai* o los límites de la construcción de la nación desde abajo” En: *Káñina. Revista de artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*, año XXX, no. 2, 2006: 129-138.

“Prefacio”. En: Dorelia Barahona (ed.): *Melocotones sin almíbar. Antología primera del relato erótico costarricense*. San José: Editorial Lumbre, 2006: 9-16.

“Historia y ficción en la obra novelística de Sergio Ramírez”. En: *Iberoamericana. América Latina – España – Portugal*, año V, no. 19, setiembre 2005: 149-166.

“Dossier: Nuevas tendencias en los estudios centroamericanos” (coord.). En: *Iberoamericana. América Latina – España – Portugal*, año V, no. 19, setiembre 2005: 83-166.

“¿El centro vacío de la periferia? Acerca de dos Historias de la Literatura Latinoamericana, editadas en Alemania por Michael Rössner y Hans-Otto Dill”. En: Programa de Investigación Hacia una Historia de las Literaturas Centroamericanas: *Avances de Investigación no. 1: Lecturas Críticas de la Historia de las Literaturas Centroamericanas*. Universidad de Costa Rica, setiembre 2005: 29-46.

“Leben in der Prä/Post/Trans-Moderne? Urbaner und textueller Raum im zeitgenössischen zentralamerikanischen Roman”. En: Ulrich J. Beil, Claudia S. Dornbusch y Masa Nomura (eds.): *Blickwechsel. Akten des XI. Lateinamerikanischen Germanistenkongresses. São Paulo – Paraty – Petrópolis 2003*. Bd. 2. São Paulo: Monferrer Produções, 2005: 427-436.

Calypso im Hühnerhof. Der Roman *Calypso* (dt. Hahnenbräute) der costa-ricanisch-chilenischen Autorin Tatiana Lobo – Übersetzung als Mittel zum Blickwechsel?” En: Eliana Fischer, Eva Glenk y Selma Meireles (eds.): *Blickwechsel. Akten des XI. Lateinamerikanischen Germanistenkongresses. São Paulo – Paraty – Petrópolis 2003*. Bd. 3. São Paulo: Monferrer Produções, 2005: 358-365.

“La historia como pretexto de literatura – la nueva novela histórica en Centroamérica”. En: Karl Kohut y Werner Mackenbach (eds.): *Literaturas centroamericanas hoy. Desde la dolorosa cintura de América*. Frankfurt am Main: Vervuert Verlag (Americana Eystettensia), 2005: 179-200.

“Arte en Centroamérica: 1980-2003. Últimas tendencias”. En: *Revista Herencia*, edición especial, vol. 16, no. 1-2, 2004 (con María Dolores Torres) (Universidad de Costa Rica).

“La zanja vacía o la memoria ahogada”. En: *Revista Comunicación*, vol. 13, año 25, no. 2, agosto-diciembre 2004: 92-96.

“De exclusiones e inclusiones. Tres aproximaciones a la novela *La carta*, de María Lourdes Pallas”. En: Jorge Chen Sham y Isela Chiu-Olivares (eds.): *De márgenes y adiciones. Novelistas latinoamericanas de los 90*. San José: Ediciones Perro Azul, 2004: 207-235.

“Después de los pos-ismos: ¿desde qué categorías pensamos las literaturas centroamericanas contemporáneas?” En: *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos*, no. 8, enero-junio 2004.

“*El arpa y la sombra*, la Conquista y la construcción del espacio americano”. En: *Inter Sedes. Revista de las Sedes Regionales de la Universidad de Costa Rica*, vol. V, no.9, 2004: 29-38.

“Representações do Caribe na narrativa centro-americana contemporânea: entre uma perspectiva exterior e uma perspectiva interior”. En: *Revista Fragmentos de Cultura: História –Literatura*, Bd. 13, edición especial, julio 2003: 63-80 (Universidade Católica de Goiás, Brasilien).

“Leonel Rugama. Poemas” (Selección e introducción de Werner Mackenbach). En: *Guaragua. Revista de Cultura Latinoamericana*, año 7, no. 16, verano 2003: 145-154 (Centro de Estudios y Cooperación para América Latina, Barcelona).

“Discurso nacional y construcciones de género en la novela nicaragüense contemporánea”. En: *Revista Fragmentos de Cultura*, vol. 12, no. 6, noviembre-diciembre 2002: 1141-1155 (Universidade Católica de Goiás, Brasilien).

“Vom ‘literarischen Nationalismus’ zu einer ‘neuen Unübersichtlichkeit’ – Nationendiskurs und Geschlechterkonstruktion im zeitgenössischen nicaraguanischen Roman”. En: Regina Schleicher und/y Almut Wilske (Hrsg./eds.): *Konzepte der Nation: Eingrenzung, Ausgrenzung, Entgrenzung. Beiträge zum 17. Forum Junge Romanistik, Frankfurt/Main, 20.-23. Juni 2001*. Bonn: Romanistischer Verlag: 2002, 53-68.

“La nueva novela histórica en Nicaragua y Centro América”. En: *Centroamericana*, no. 10, 2002: 7-25 (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milán).

“La nueva novela histórica en Nicaragua y Centroamérica”. En: Jorge Román-Lagunas (ed.): *Istmoliteratura. Estudios sobre literatura centroamericana*. Guatemala: Editorial León de Palacios, 2001: 141-163.

“Guerilla”. En: *Historisch-Kritisches Wörterbuch des Marxismus*. Ed. Wolfgang Fritz Haug, Bd. 5, Gegenöffentlichkeit bis Hegemonialapparat, Hamburg: Argument Verlag, 2001: 1077-1088.

“Realidad y ficción en el testimonio centroamericano”. En: *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos*, no. 2, julio-diciembre 2001.

“Die blaue Blume im tropischen Urwald: Gioconda Bellis ‘Waslala’ und der Roman der deutschen Romantik”. En: Günther Mornhinweg y Ana María Pandolfi (eds.): *Actas del IX Congreso Latinoamericano de Estudios Germanísticos / IX Lateinamerikanischer Germanistenkongress ALEG*, Concepción, Chile, enero 1998, Concepción, 2000: 317-323.

“La utopía deshabitada. La ‘década sandinista’ en tres novelas nicaragüenses de los años noventa”. En: Joël Delhom y Alain Musset (Hrsg./eds.): *Nicaragua. En el ojo del huracán / Dans l’œil du cyclone*. Paris: IHEAL, 2000: 237-250.

“Democracia directa y democracia representativa: la experiencia nicaragüense, años ochenta y noventa”. En: Joël Delhom y Alain Musset (eds.): *Nicaragua. En el ojo del huracán / Dans l’œil du cyclone*. Paris: IHEAL, 2000: 145-159.

“Descendiente orgulloso de conquistador español – desconstruido. Acerca de la novela *Vida y amores de Alonso Palomino* da Carlos Alemán Ocampo”. En: *El Pez y la Serpiente*, no. 34, marzo-abril 2000: 107-117.

“Fokustheorie”. En: *Historisch-Kritisches Wörterbuch des Marxismus*. Ed. Wolfgang Fritz Haug, Bd. 4, Fabel bis Gegenmacht, Hamburg: Argument Verlag, 1999: 565-569.

“Introducción a la Novelística Nicaragüense Contemporánea. Lección Inaugural, Resumen”. En: Auxiliadora de Nueda (ed.): *Selección de estudios sobre la novelística nicaragüense contemporánea*. Managua: Departamento de Ciencias de la Cultura, Facultad de Humanidades, Universidad Centroamericana, 1998: 3-17.

“De notas que uno ha copiado de otro... Nicaragua a mediados del siglo XIX, vista por dos viajeros alemanes”. En: Margarita Vannini und/y Frances Kinloch (eds.): *Política, Cultura y Sociedad en Centroamérica. Siglos XVIII-XX*. Managua Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica, 1998: 151-163.

“Problemas de una historiografía literaria en Nicaragua”. En: *Revista de Historia, Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica*, no. 10, segundo semestre 1997: 5-18.

“Democracia Formal y Democracia Directa: su interrelación en el sistema político nicaragüense”. En: *Revista de Historia, Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica*, no. 8, julio-diciembre 1996: 40-57.

“El Problema de la Nación en el pensamiento juvenil de Carlos Fonseca”. En: Frances Kinloch Tijerino (ed.): *Nicaragua en busca de su Identidad*. Managua: Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica, 1995: 431-456.

“Bonapartismus”. En: *Historisch-Kritisches Wörterbuch des Marxismus*. Ed. Wolfgang Fritz Haug, Bd. 2, Bank bis Dummheit in der Musik, Hamburg: Argument Verlag, 1995: 283-290.

“Giordano y Hunahpú en el imperio del mal”. En: *El Angel Pobre. Revista de Teoría, Crítica y Creación*, no. 3, octubre-noviembre-diciembre 1995: 14-19.

“Avantgarde”. En: *Historisch-Kritisches Wörterbuch des Marxismus*. Ed. Wolfgang Fritz Haug, Bd. 1, Abbau des Staates bis Avantgarde, Hamburg: Argument Verlag, 1994: 800-808.

“Vorwort”. En: Roberto Massari: *Geschichte Kubas. Von den Anfängen bis zur Revolution*. Frankfurt am Main: dipa-Verlag, 1992: 7-14.

“Carlos Fonseca und der Sandinismus. Zum 30. Jahrestag der Gründung der FSLN”. En: *Das Argument*, Nr. 188, Heft 4, Juli/August 1991: 585-592.

Traducciones

Jacinta Escudos: “Grüße aus dem schönen Kreuzau”. En: Heinrich-Böll-Stiftung (ed.): *Um etwas Zeit zu retten. Literatur und Kunst im Heinrich-Böll-Haus Langenbroich*. Berlin: Heinrich –Böll-Stiftung, 2003: 20-26 (del español).

Jacinta Escudos: "Die Vögel sangen schon in der Nacht. Eine Seismo-Chronik aus El Salvador". En: *Kommune. Forum für Politik, Ökonomie und Kultur*, Nr. 2, Februar 2002: 58-64 (del español).

Papayas und Bananen. Erotische und andere Erzählungen aus Zentralamerika. Frankfurt am Main: Brandes & Apsel Verlag, 2002 (del español y el inglés).

Jacinta Escudos: "Subversion, Mode oder Diskriminierung? Überlegungen zum Begriff 'Gender-Literatur'". En: *Tranvía. Revue der Iberischen Halbinsel*, Heft 60, März 2001: 60-63 (del español).

Jacinta Escudos: "Unter dem Bett" (cuento). En: *Tranvía. Revue der Iberischen Halbinsel*, Heft 60, März 2001: 58-60 (del español).

Sergio Ramírez: *Tropischer Walzer. Erzählungen*. Frankfurt am Main: dipa-Verlag, 1994 (del español).

Claude Meillassoux: "Kapitalistische Produktion von 'Überbevölkerung' in Afrika". En: *Das Argument*, Nr. 204, Heft 2, März/April 1994: 219-232 (del francés).

Roberto Massari: *Geschichte Kubas. Von den Anfängen bis zur Revolution*. Frankfurt am Main: dipa-Verlag, 1992 (del italiano).

Alberto Prieto Rozos: *Als die Lanzenreiter kamen. Die präkolumbischen Zivilisationen und die Conquista*. Frankfurt am Main: dipa-Verlag, 1992 (del español).

Toshio Yamada: "Marxismus in Japan". En: *Das Argument*, Nr. 173, Heft 1, Januar/Februar 1989: 59-66 (del francés).

Roberto Massari: *Mary Shelleys Frankenstein. Vom romantischen Mythos zu den Anfängen der Science-fiction*. Hamburg: Junius Verlag, 1989 (del italiano)

Roberto Massari: *Che Guevara. Politik und Utopie. Das politische und philosophische Denken Ernesto Che Guevaras*. Frankfurt am Main: dipa-Verlag, 1987 (del italiano y el español; con Gerd Hofmann).